

**POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I WSPARCIA  
DO OPROGRAMOWANIA TEKLA  
(ref. Tekla-Maintenance-Terms-2024-revB)**

Niniejsze postanowienia dotyczące konserwacji i wsparcia oprogramowania Tekla („**Warunki**”) odnoszą się do wszelkich usług konserwacji i wsparcia, które będą świadczone przez Trimble Solutions Corporation, (fińską spółkę prywatną z ograniczoną odpowiedzialnością o numerze identyfikacyjnym przedsiębiorstwa 0196634-1 lub jej następców prawnych; „**Trimble**”) w odniesieniu do licencjonowanego oprogramowania Tekla („**Oprogramowanie**”).

Postanowienia zawsze uzupełniają ważną Umowę licencyjną użytkownika końcowego dotyczącą oprogramowania Tekla („**EULA**”) i są od niej zależne. EULA (patrz TRIMBLE-TEKLA-EULA-2024-revB) zawiera definicje i podstawowe postanowienia regulujące prawa i obowiązki Stron, np. dotyczące Praw własności intelektualnej i Udzielenia licencji, Ograniczonej gwarancji i Wyłączenia gwarancji, a także Przetwarzania danych osobowych i Warunków ogólnych, a także postanowienia mają zastosowanie do wszelkich Usług konserwacji i wsparcia świadczonych na podstawie niniejszych Postanowień.

Niniejsze Postanowienia i Formularz zamówienia związane z Usługami konserwacji i wsparcia stanowią wiążącą umowę między Trimble lub Autoryzowanym dystrybutorem z jednej strony a organizacją nabywającą Usługi konserwacji i wsparcia („**Państwo**” lub „**Klient**”) z drugiej strony („**Umowa**”). Dodatkowe postanowienia w dokumentacji zamówienia Klienta lub wszelkie inne powiązane postanowienia dotyczące Klienta, które są sprzeczne z Umową, nie będą w żadnych okolicznościach wiążące dla Trimble, chyba że zostanie to uzgodnione w sposób wyraźny na piśmie przez Trimble i podpisane przez upoważnionego przedstawiciela Trimble.

Trimble zastrzega sobie prawo do okresowego uaktualniania i zmiany niniejszych Postanowień według własnego uznania. Poprawione Postanowienia wejdą w życie po zaakceptowaniu ich przez Klienta. Odnowienie Okresu konserwacji będzie zależeć od zaakceptowania przez Klienta ewentualnych aktualizacji niniejszych Postanowień. Jeśli Klient nie zaakceptuje zmienionych Postanowień, zgodnie z powiadomieniem Trimble Umowa może zostać rozwiązana, jak określono w Ustępie 6.2 poniżej. Trimble może również wprowadzić na rynek Główne wydanie zgodnie ze zaktualizowaną umową EULA i zaktualizowanymi Postanowieniami. Jeśli Klient nie zaakceptuje ewentualnej zmienionej umowy EULA i ewentualnych zmienionych Postanowień związanych z Wydaniem głównym, nie będzie miał on dostępu do Wydania głównego. Jeśli występują rozbieżności między wersją angielską a inną wersją językową niniejszych postanowień, nadrzędna jest wersja angielska.

## 1 Definicje

- 1.1 Oprócz definicji zawartych w niniejszych Postanowieniach używane są tu również definicje zawarte w Klauzuli 1. umowy EULA.
- 1.2 „**Poprawka**” oznacza środek naprawczy wygenerowany w postaci wydania podrzędnego Oprogramowania, który naprawia Błąd (w tym między innymi obejścia, aktualizacje, poprawki, wymiany modeli i łąty). Trimble może według własnego uznania zmodyfikować Dokumentację, aby usunąć z niej nieścisłości lub opisać zmiany, modyfikacje lub udoskonalenia Oprogramowania.
- 1.3 „**Konserwacja**” oznacza usługi konserwacyjne i starania podjęte przez Trimble, zmierzające do skorygowania i dodania funkcji do Oprogramowania, co może być wynikiem przekazania przez Klienta informacji zwrotnej oraz/lub zgłoszenia przez Klienta problemów z pracą z bieżącą wersją/aktualnym wydaniem Oprogramowania lub wynikiem zastosowania przez Trimble środków naprawczych wobec zgłoszonego Błędu.
- 1.4 „**Wsparcie**” oznacza usługi wsparcia i starania Trimble lub (ewentualnie) Autoryzowanego dystrybutora Trimble, które wynikają bezpośrednio z reakcji na zgłoszenie Błędu przez Klienta.

## 2 Opis usług konserwacyjnych i wsparcia

- 2.1 Z zastrzeżeniem zapłaty przez Klienta obowiązujących opłat konserwacyjnych związanych z Oprogramowaniem, Trimble zapewni Konserwację, a Trimble lub (ewentualnie) Autoryzowany dystrybutor Trimble zapewni Wsparcie w Okresie konserwacji w odniesieniu do każdego Głównego wydania, pod warunkiem powszechnej, komercyjnej dostępności Wydania głównego w sprzedaży.

- 2.2 Wydania główne. Trimble udostępni Klientowi każde nowe Wydanie główne, które Trimble, według własnego uznania, wyda podczas przedmiotowego rocznego Okresu konserwacji.
- 2.3 Wydania poprawione Trimble udostępni Klientowi każde nowe Wydanie podrzędne, które Trimble, według własnego uznania, wyda podczas przedmiotowego rocznego Okresu konserwacji. W celu uniknięcia wątpliwości, (ewentualne) Wydania poprawione będą udostępniane przez Trimble wyłącznie w odniesieniu do dwóch najnowszych, okresowo dostępnych Wydań głównych.
- 2.4 Poprawki Trimble podejmie komercyjnie uzasadnione starania, aby dostarczyć Poprawki Błędów zgłoszonych przez Klienta i potwierdzonych przez Trimble. Drobne Poprawki mogą być łączone w jednej wersji do pobrania przez Internet. Wszelkie Poprawki dostarczone na mocy niniejszych Postanowień podlegają postanowieniom umowy EULA.
- 2.5 Wsparcie ekspresowe. Trimble lub ewentualny Autoryzowany dystrybutor Trimble będą utrzymywać środki elektroniczne (np. adres e-mail, formularz internetowy itd.) w wyraźnym celu zapewnienia Wsparcia. Trimble podejmie starania, aby odpowiedzieć na wszystkie żądania Wsparcia w ciągu dwóch (2) dni roboczych od otrzymania żądania. Ponadto Trimble dostarczy Klientowi za pomocą środków elektronicznych (np. adresu e-mail, formularza internetowego itd.) informacje o dostępności nowych aktualizacji.

### **3 Wyłączenia**

- 3.1 Konserwacja lub Wsparcie do Oprogramowania nie obejmują usuwania Błędów wynikających z: (i) oprogramowania lub sprzętu osób trzecich lub jakiegokolwiek połączenia Oprogramowania z innym oprogramowaniem; (ii) wszelkich modyfikacji Oprogramowania wprowadzone przez osoby inne niż Trimble; (iii) używania Oprogramowania przez Klienta w sposób niezgodny z Dokumentacją; lub (iv) używania Oprogramowania na komputerach lub w systemach operacyjnych innych niż określone przez Trimble. Ponadto Konserwacja nie obejmuje Błędów, które nie wpływają w istotny, negatywny sposób na działanie Oprogramowania lub jakiegokolwiek wydania Oprogramowania, które nie jest już objęte Konserwacją.
- 3.2 Wsparcie może zostać ograniczone: (i) przez zdolność Trimble do odtworzenia Błędu w jej środowisku sprzętowym/programowym, które w wielu przypadkach nie może zawierać identycznych technologii sprzętowych lub programowych jak technologie używane przez Klienta; lub (ii) przez zdolność Klienta do zapewnienia Trimble dostępu do środowiska sprzętowego/programowego Klienta (jeśli nie jest takie samo jak środowisko produkcyjne Trimble) będącego odpowiednim odwzorowaniem środowiska, w którym wystąpił Błąd.
- 3.3 Wsparcie nie obejmuje rozwiązywania problemów lub określenia źródła Błędu, tj. czy wynika on z działania aplikacji Klienta, czy z Oprogramowania, działania aplikacji Klienta, czy z Oprogramowania. Wsparcie nie obejmuje pytań związanych z praktykami lub technikami projektowania i wdrażania, często zwanych pytaniami „jak”.

### **4 Obowiązki Klienta**

- 4.1 Klient winien wyznaczyć główną osobę do kontaktów w sprawie Wsparcia (Administratora), która będzie osobą, od której Trimble będzie otrzymywać zgłoszenia eskalacji dotyczące ewentualnych Błędów. Klient winien powiadomić Trimble o wszelkich zmianach takiej osoby.
- 4.2 Klient zgadza się zgłaszać wszystkie podejrzewane Błędy wyznaczonemu personelowi Wsparcia ds. Oprogramowania. Klient zgadza się podejmować uzasadnione starania, aby pomóc Trimble w jej pracach zmierzających do opracowania Poprawek potwierdzonych Błędów zgłoszonych przez Klienta. Klient zainstaluje wszelkie odpowiednie Poprawki na własny koszt. W ramach wszelkich kontaktów z wyznaczonym personelem Wsparcia dla Oprogramowania Klient zgadza się dostarczać następujące informacje wraz z każdą prośbą o Wsparcie: poziom ważności, nazwa Klienta, Klucz licencyjny, numer wersji/wydania oraz możliwie najdokładniejszy opis wymagań dotyczących wsparcia, w tym informacje o środowisku sprzętowym/programowym Klienta, a także częstotliwości i czasie trwania wszelkich problemów technicznych związanych z żądaniem Wsparcia.

### **5 Płatność**

- 5.1 Opłata konserwacyjna przypada do zapłaty raz w roku z góry po wystawieniu faktury przez Trimble lub ewentualnie jej Autoryzowanego dystrybutora.
- 5.2 Opłata konserwacyjna jest określona w aktualnym cenniku Trimble lub ewentualnie jej Autoryzowanego dystrybutora.

- 5.3 Trimble ma prawo do skorygowania, bez dalszych powiadomień, opłat konserwacyjnych od początku każdego roku kalendarzowego. Jeśli Trimble rozszerzy zakres Konserwacji lub Wsparcia i spowoduje to znaczny wzrost opłat ponoszonych przez Klienta, Klient może zaniechać pozyskania takiego rozszerzonego zakresu usług za pisemnym powiadomieniem przekazanym w terminie 14 dni od otrzymania zawiadomienia dotyczącego podwyższenia opłat konserwacyjnych. W takim przypadku opłaty z tytułu Konserwacji i Wsparcia zostaną utrzymane na poprzednim poziomie aż do upływu następnego Okresu konserwacji.
- 5.4 Jeżeli Klient nie wykupił Usług konserwacji i wsparcia w odniesieniu do bieżącego i/lub poprzedniego Okresu konserwacji swoich Licencji wieczystych, każde kolejne zamówienie Konserwacji i Wsparcia wymaga uiszczenia przez Klienta stosownych opłat serwisowych za cały bieżący i/lub poprzedni Okres konserwacji (jeżeli nie zostały one do tej pory uiszczone), zgodnie z aktualnym cennikiem Trimble.
- 5.5 Jeśli zwłoka w płatności opłat wynosi trzydzieści (30) dni lub więcej, oprócz innych praw lub środków prawnych przysługujących Trimble (włączając w to między innymi prawa do rozwiązania umowy określone w niniejszym dokumencie), Trimble zastrzega sobie prawo do zawieszenia Konserwacji i Wsparcia, bez ponoszenia odpowiedzialności, do momentu dokonania pełnej płatności.

## **6 Okres obowiązywania i rozwiązanie umowy**

- 6.1 Wstępny Okres konserwacji rozpocznie się na początku miesiąca kalendarzowego następującego po dacie zakupu i będzie trwał do końca bieżącego roku kalendarzowego.
- 6.2 Okres konserwacji i niniejsza Umowa będą automatycznie odnawiane na kolejny rok kalendarzowy. Jeżeli Trimble zmieni niniejsze Warunki w celu ich włączenia do przedłużonej Umowy i jeżeli Klient nie zaakceptuje takich zmienionych Warunków, każda ze stron może rozwiązać Umowę z chwilą wygaśnięcia obowiązującego Okresu konserwacji, powiadamiając o tym drugą stronę na piśmie. Każda ze Stron może rozwiązać Umowę bez podania ważnej przyczyny poprzez przekazanie drugiej Stronie pisemnego zawiadomienia o rozwiązaniu Umowy co najmniej trzydzieści (30) dni przed upływem bieżącego Okresu konserwacji. Ponadto, Umowa może zostać rozwiązana ze skutkiem natychmiastowym przez każdą ze Stron na piśmie w razie poważnego naruszenia postanowień przez drugą Stronę, które nie zostanie naprawione przez trzydzieści (30) dni od daty pisemnego zawiadomienia o takim naruszeniu przekazanego przez Stronę, która nie dopuściła się naruszenia.

## **7 Ograniczenie odpowiedzialności**

- 7.1 TRIMBLE ANI JEJ DOSTAWCY NIE PONOSZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCI Z TYTUŁU JAKIEJKOLWIEK UTRATY PRZYCHODÓW, UTRATY KORZYŚCI, UTRATY PRODUKCJI, PRZERW W DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ, KOSZTÓW OPÓZNIENI, UTRATY MOŻLIWOŚCI UŻYWANIA, UTRATY LUB NIEDOKŁADNOŚCI DANYCH, AWARII MECHANIZMÓW ZABEZPIECZAJĄCYCH ANI WSZELKIEGO RODZAJU SZKÓD POŚREDNICH, SZCZEGÓLNYCH, INCYDENTALNYCH, SZKÓD ZWIĄZANYCH Z POLEGANIEM NA ZAWARTEJ UMOWIE LUB WTÓRNYCH, NIEZALEŻNIE OD ICH FORMY, W WYNIKU UMOWY, DELIKTU (W TYM NIEDBALSTWA), ZABEZPIECZENIA, ODPOWIEDZIALNOŚCI BEZWZGLĘDNEJ LUB INNEJ, NAWET JEŚLI BYLI Z GÓRY POINFORMOWANI O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD.
- 7.2 MAKSYMALNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FINANSOWA TRIMBLE I JEJ DOSTAWCÓW NIE PRZEKROCZY OPŁAT KONSERWACYJNYCH RZECZYWIŚCIE UISZCZONYCH PRZEZ KLIENTA W DANYM OKRESIE KONSERWACJI.

## **8 Prawo właściwe i rozwiązywanie sporów**

- 8.1 Niniejsza Umowa jest interpretowana wyłącznie zgodnie z prawami Finlandii i takiemu prawu podlega bez odniesienia do zasad regulujących wybór prawa właściwego. Wyłącza się stosowanie konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów. Wszelkie spory, kontrowersje lub roszczenia wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane bądź dotyczące jej naruszenia, rozwiązania lub ważności zostaną ostatecznie rozwiązane wedle uznania Trimble (i) przez właściwe sądy powszechne w miejscu zamieszkania Klienta lub (ii) w drodze arbitrażu zgodnie z Regulami arbitrażu fińskiej Izby Handlowej. W procedurze arbitrażowej będzie brał udział jeden arbiter. Miejscem arbitrażu będą Helsinki, Finlandia. Językiem arbitrażu będzie język angielski. Wyrok będzie ostateczny i wiążący dla Stron, a Strony uzgadniają, że procedura arbitrażu i wszystkie związane z nią materiały i informacje będą traktowane jako Informacje poufne. Niniejsza klauzula nie uniemożliwia Stronie uzyskania natychmiastowego tymczasowego zabezpieczenia roszczeń od właściwego sądu, jeśli takie zabezpieczenie roszczeń jest niezbędne w celu ochrony interesów danej Strony w toku postępowania sądowego. Ponadto Trimble może wnieść roszczenie z tytułu bezspornych, należnych oraz niezapłaconych wierzytelności do sądu okręgowego w Espoo w Finlandii.

KONIEC WARUNKÓW „Tekla-Maintenance-Terms-2024-revB”, wersja 2024, aktualizacja z 1 czerwca 2024 r.